

Bulletin électronique d'information de la SHLF
N° 1 – Octobre 2010

Comme nous l'avions annoncé l'an dernier, vous trouverez ci-dessous le contenu d'un Bulletin d'information, qui devrait vous être adressé désormais deux fois par an. Nous remercions vivement les correspondants français et étrangers de la SHLF, qui nous ont adressé les informations disponibles et grâce auxquels nous avons pu constituer une bonne part de ce Bulletin.

PROCHAIN COLLOQUE DE LA SOCIÉTÉ D'HISTOIRE LITTÉRAIRE DE LA FRANCE

Le pastiche dans tous ses états (XIX^e-XX^e siècles)
Colloque annuel de la SHLF

Paris, Fondation Del Duca, 3 décembre 2010

Modérateur de la matinée : Marc FUMAROLI, Président de la Société d'histoire littéraire de la France

10h : Delphine DENIS (Université Paris-Sorbonne), « "À la manière de" : le pastiche avant le pastiche »

10h30 : Étienne-Alain HUBERT (Université Paris-Sorbonne), « Circonstances du pastiche : du côté d'Apollinaire, Max Jacob et Reverdy »

11h : Mireille LABOURET (Université de Paris-Est Créteil), « Balzac pastiche de Balzac : de la répétition à la caricature »

11h30 : Jeanne ROUDET (Université Paris-Sorbonne), « L'imitation du baroque musical au XIX^e siècle : le pastiche comme manifeste esthétique »

12h : Paul ARON (Université Libre de Bruxelles), « Figures et fonctions du pastiche dans *La Recherche du temps perdu* »

*
* *

Modérateur de l'après-midi : Étienne-Alain HUBERT, Paris-Sorbonne

14h30 : Luc FRAISSE (Université de Strasbourg), « Proust : philosophie du pastiche et pastiche de la philosophie »

15h : Jean-Paul GOUJON (Université de Séville, Espagne), « Du pastiche à la parodie : Pierre Louÿs »

15h30 : Agnès de LA BEAUMELLE (Musée national d'art moderne-Centre Georges Pompidou), « Copiller : une attitude postmoderne, depuis Picabia et Dali »

16h : Marie-Claire DUMAS (Université Paris-Diderot), « “Ce qui aura empêché Desnos d’être Desnos” ? »

16h30 : Steen Bille JORGENSEN (Université d’Aarhus, Danemark), « Pastiche et poésie de l’œuvre. Stratégies de réécriture contemporaines »

PARUTIONS

– **Hommage à Sylvain Menant** : *Séries et Variations* est le titre de l’ouvrage composé d’une soixantaine d’études littéraires réunies en hommage à Sylvain Menant, professeur émérite de littérature française à l’université Paris-Sorbonne, ancien directeur de la *RHLF* et vice-président de la SHLF.

Une souscription est ouverte jusqu’au 2 décembre 2010 inclus ; cependant, pour figurer dans la *tabula gratulatoria*, il est nécessaire de souscrire avant le 29 octobre 2010. Vous pouvez souscrire en vous rendant directement sur le site Internet des PUPS, en cliquant sur le lien ci-dessous :

http://pups.paris-sorbonne.fr/pages/aff_livre.php?Id=862

Ouvrages d’auteur

– Azérad, Hugues et Peter Collier, éd., *Twentieth-Century French Poetry : A Critical Anthology* (Cambridge : Cambridge University Press, 2010)

– Beaujeu, Arnaud, *Matière et lumière dans le théâtre de Samuel Beckett* (Oxford : Peter Lang, 2010)

– Brewer, Daniel, *The Enlightenment Past : Reconstructing Eighteenth-Century French Thought* (Cambridge : Cambridge University Press, 2010)

– Counter, Andrew J., *Inheritance in Nineteenth-Century French Culture Wealth, Knowledge and the Family* (Oxford : Legenda, 2010)

– Crawford, Katherine, *The Sexual Culture of the French Renaissance* (Cambridge : Cambridge University Press, 2010)

– Fallaize, Elizabeth, éd., *The Oxford Book of French Short Stories* (Oxford : Oxford University Press, 2010)

– Gabe Coleman, Dorothy, *Maurice Scève Poet of Love* (Cambridge : Cambridge University Press, 2010)

– Giavarini Laurence, *La Distance pastorale. Usages politiques de la représentation des bergers (XVI^e-XVII^e siècles)*, Paris, Vrin-EHESS, 2010 (parution début octobre).

– Glover, Kaiama L., *Haiti Unbound : A Spiralist Challenge to the Postcolonial Ca* (Liverpool : Liverpool University Press, 2010).

– Kálai Sándor, *Papok és orvosok. Vallási és tudományos diskurzus Émile Zola regényciklusában* (Prêtres et médecins. Discours religieux et scientifique dans le cycle romanesque d’Émile Zola). Presses Universitaires de Debrecen, « Orbis litterarum », n° 18,

2009. Un vol. 14, 5 x 20 de 355 p. Thèse de doctorat soutenue en 2004 à l'Université de Debrecen. (L'envoi d'un compte rendu est prévu pour la *RHLF*).
- Kahn, Andrew, éd, *Representing Private Lives of the Enlightenment* (Oxford : Voltaire Foundation, 2010)
 - Kemp, Anna, *Voices and Veils : Feminism and Islam in French Women's Writing and Activism* (Oxford : Legenda, 2010)
 - Lloyd, Rosemary, *Baudelaire et Hoffmann : Affinités et Influences* (Cambridge : Cambridge University Press, 2010)
 - McCready, *The Limits of Performance in the French Romantic Theatre* (Manchester : Manchester University Press, 2010)
 - Morgues, Odette de, *Two French Moralists : La Rochefoucauld and La Bruyère* (Cambridge : Cambridge University Press, 2010)
 - Pocock, Gordon, *Boileau and the Nature of Neoclassicism* (Cambridge : Cambridge University Press, 2010)
 - Rex, Walter E., *The Attraction of the Contrary : Essays on the Literature of the French Enlightenment* (Cambridge : Cambridge University Press, 2010)
 - Robert, Philippe de, Claudine Pailhès et Hubert Bost, éd, *Le Rayonnement de Bayle* (Oxford : Voltaire Foundation, 2010)
 - Scott, Virginia, *Women on the Stage in Early Modern France* (Cambridge : Cambridge University Press, 2010)
 - Segal, Naomi, *The Unintended Reader : Feminism and Manon Lescault* (Cambridge : Cambridge University Press, 2010)
 - Stewart, Joan Hinde, *The Enlightenment of Age : Women, Letters and Growing Old in Eighteenth-century France* (Oxford : Voltaire Foundation, 2010)
 - Street, J. S., *French Sacred Drama from Bèze to Corneille* (Cambridge : Cambridge University Press, 2010)
 - Thomson, Ann, Simon Burrows et Edmond Dziembowski, éd, *Cultural transfers France and Britain in the long eighteenth century* (Oxford : Voltaire Foundation, 2010)
 - Wilson, Susannah, *Voices from the Asylum : Four French Women Writers, 1850-1920* (Oxford : Oxford University Press, 2010)

Ouvrages collectifs

- *Silence, absence, les formes du non-dit*, actes du colloque pluridisciplinaire organisé en 2009 par le Département de Français de l'Université Catholique de Piliscsaba, publiés par AnikóÁdám, dans la *Revue d'Études Françaises* (N° 14, p. 11-240).
- Les actes du colloque *Dictionnaires français-hongrois et traduction littéraire (1989-2009)*, organisé par le CIEF du 16 au 18 novembre 2009 (langue de travail, le hongrois), dont les communications portaient à la fois sur la pratique et la théorie de la traduction littéraire, à paraître dans le N° 15 de la *Revue d'Études Françaises* (2010).
- *Elaborazioni poetiche e percorsi di genere. Miti, personaggi e storie letterarie. Studi in onore di Dario Cecchetti*, Alexandrie, Edizioni dell'Orso, 2010, 911 p. (volume d'hommages à M. Dario Cecchetti, professeur de littérature française à l'Université de Turin).
- *Entrées d'une œuvre*, éd. Anna Szabó, George Sand Presses Universitaires de Debrecen, Studia Romanica de Debrecen, Series Litteraria, Fasc. XXV, 2010. Un vol. 17 x 24 de 425 p. Vingt-cinq articles et communications, publiés entre 1986 et 2010.
- *Réécriture des sources biographiques et construction du personnage de théâtre*, sous la direction de Nicole Boireau, Frédéric Chevalier, Pierre Degott, Centre Écritures. Recherches en littérature, n°4, 2010. Voir : <http://www.univ-metz.fr/recherche/labos/ecritures/publi-rech-litterature/Boireau.jpg>

- *Contatti, passaggi, metamorfosi. Studi di letteratura francese e comparata in onore di Daniela Dalla Valle* (Rome, Edizioni di Storia e Letteratura), à paraître (volume d’hommages à M^{me} Daniela Dalla Valle, professeur de littérature française à l’Université de Turin).
- *Apologétique 1650-1802. La nature et la grâce. Préface d’Antony McKenna*, sous la direction de Nicolas Brucker, Coll. « Recherches en littérature et spiritualité », vol. 18, Bern, Peter Lang, 2010, 406 p.
- *Identité et altérité : la norme en question. Hommage à Pierre-Marie Beaude*, sous la direction de Jacques Fantino, Paris, Cerf, 2010, 336 p.
- *Fragments francophones*, ouvrage dirigé par Elena-Brandusa Steiciuc (Université Stefan cel Mare, Suceava, Roumanie) vient de paraître aux Editions Junimea de Iasi (« Une francophonie vraiment universelle »).

- La seule revue française d’Israël en littérature, *Perspectives*, éditée par l’Université hébraïque, vient de publier son numéro 17 en 2010. Consacré à « Herzl et le creuset viennois », ce numéro publie également un inédit « Cyrano de Bergerac » du regretté Stéphane Mosès qui fut un collaborateur de *Perspectives*.

MANIFESTATIONS

Viennent d’avoir lieu

- le 16 octobre 2010, à Dijon, la rencontre académique autour des *Discours* et des *Mémoires* de Bussy-Rabutin, organisée par l’Académie des sciences, arts et belles-lettres de Dijon, avec Alain Viala (Université d’Oxford), Daniel-Henri Vincent (président de l’Académie de Dijon), Alain Niderst (Professeur honoraire de l’Université de Rouen), Christophe Blanquie (Centre de recherches historiques de Paris-EHESS), Constance Griffeljoen (Université de Versailles-Saint-Quentin-en-Yvelines), Laurence Giavarini (Université de Bourgogne).

- du 27 septembre au 2 octobre, le congrès des Franco-romanistes allemands en Allemagne à Essen, consacré en grande partie à des questions de critique mais aussi d’histoire littéraire concernant notamment l’espace urbain sous toutes ses formes. Voici les titres de quelques sections de ce congrès :
 - Innenräume des Subjekts : Autobiographie und Autofiktionen in den frankophonen Literaturen
 - Figurations de la ville-palimpseste
 - Raum-Skripten. Literatur, Film und Techniken der Bewegung im städtischen Raum
 - Literarische Stadtutopien zwischen totalitärer Gewalt und Ästhetisierung
 - Poetische Inszenierung urbaner Kommunikation Stadtraum, Stadtlandschaft, Karte
 - La cour et la ville : Soziale und ästhetische Praxis des Ancien Régime zwischen courtoisie und honnêteté (1630-1750)
 - Milieu und urbaner Raum – Wissensformen und Raumeignungen der Stadt im Frankreich der Moderne
 - Espaces (post)coloniaux et gender
 - Die neuen Metropolen in der französischsprachigen Literatur
 - Französische (Anti-)Utopien und ihre Stadtentwürfe seit Louis-Sébastien Mercier
 - Stadtrepräsentationen in der französischen Literatur vom Mittelalter bis zur Romantik
 - L’urbanité dans les textes de sociabilité du XVI^e siècle jusqu’à la Révolution Française
 - Stadt-Bilder auf der französischen Bühne – La mise en scène des villes
 - Bruxelles surréaliste. Topographien einer Stadt
 - Haussmann und die Folgen. Vom Boulevard zur Boulevardisierung
 - Stadt Leben – Sozial-, Symbol- und Handlungsräume französischer und frankophoner Metropolen in Literatur und Film
 - Paris – créations d’un espace culturel

– le colloque international « Biographie et Roman » (30 septembre-1^{er} octobre 2010), organisé par F. Alexandre, P. Dufief, J.-M. Wittmann. Programme complet sur : <http://www.univ-metz.fr/recherche/labos/ecritures/colloques/Roman-biographie.pdf>

– le colloque international « Maniérisme et littérature » (23-24 septembre 2010), organisé à Dijon par le Centre pluridisciplinaire /Textes et cultures.

– le colloque « Modiano et l’image » à Dublin, le 10 et le 11 septembre 2010.

– le 51^e congrès annuel de la *Society for French Studies*, University of Swansea, 5-7 juillet 2010
<http://www.sfs.ac.uk/conferenceprog2010.pdf>

Vont avoir lieu

– les **20 et 21 mai 2011**, à **Rome**, le **colloque international organisé par la SHLF**, intitulé « L’allégorie de la Renaissance au Symbolisme ». Les travaux se tiendront à la Fondazione Primoli et à la Villa Médicis.

– les 28-30 octobre 2010 à Louvain le colloque international « De la pseudonymie littéraire. Formes et enjeux d’une pratique auctoriale (XVI^e – XXI^e siècles) », Université catholique de Louvain (Louvain-la-Neuve). Contact : david.martens@uclouvain.be

– les 17-19 novembre 2010, à l’Université de Turin, le colloque international « Da un genere all’altro. Trasposizioni e riscritture nella letteratura francese » organisé par M^{me} Daniela Dalla Valle (professeur de littérature française dans cette Université).

– la « Société danoise de littérature contemporaine en langue française », qui vient d’être créée au mois de juin dernier, organise le 10 décembre prochain, à Copenhague, à l’occasion du cinquantième anniversaire du mouvement OuLiPo, une journée d’études et de rencontres.

Seront présents à cette occasion : M^{me} Anne Garréta, MM. Paul Fournel, Hervé Le Tellier, Marcel Bénabou, Jacques Jouet, tous des OuLiPiens actifs.

Pour plus d’information, s’adresser soit au président de la SLC, M. Steen BILLE JØRGENSEN, romsbj@hum.au.dk, soit au secrétaire général de la SLC, Hans Peter LUND, lund.hanspeter@gmail.com

– les 8 et 9 avril 2011, à Londres, le colloque « Tournant des Lumières. La violence, représentations, idées, sensibilité », organisé par Durham University et Paris IV-Sorbonne, à l’Institut français, Londres. Merci d’envoyer par courriel des propositions de 300 mots maximum à l’adresse suivante avant le 29 octobre 2010 : thomas.wynn@dur.ac.uk.

La violence institutionnelle ; Politique et pouvoir ; Le traumatisme ; La violence sexuelle ; La guerre ; Violence et technologie ; Violence et plaisir ; Peut-on défendre

la violence ? ; La violence a-t-elle une histoire ? ; Violence et modernité ; La violence et les sphères publique et privée ; Droit et violence ; Violence, héroïsme et martyr.

– 7-9 avril 2011, Society of Dix-Neuviémistes, IX^e colloque annuel, *Poussière(s) et Débris*, University of Birmingham, autour des thèmes suivants :

- Ragots, scandales et calomnies
- Disgrâces personnelles et réputations salies
- Littérature érotique ou pornographique
- Carcasses et ruines
- Parfums et odeurs
- Fragments textuels (ébauches, travaux abandonnés, manuscrits incomplets)
- Crimes et bas-fonds
- La terre et ses dérivés
- Innocence, vertu et pureté
- Vestiges de guerre et lendemains de batailles
- Maladies, infections et résidus corporels
- Epaves et déchets marins
- Hygiène obsessionnelle
- Passer l'éponge : générosité et pardon

Les propositions pour des interventions individuelles ou des séances entières sont à adresser par email, en anglais ou en français, avant le **31 octobre 2010** au Conference Officer, Dr Andrew Watts, à l'adresse suivante : sdn.proposals@yahoo.co.uk

AUTRES INFORMATIONS PROVENANT DES CORRESPONDANTS ETRANGERS DE LA SOCIETE (par ordre alphabétique de pays)

Nouvelles de Chine

M. Yang Guozheng, du département de français de l'Université de Pékin, a entrepris une recherche sur « Trente ans d'enseignement et de recherche de littérature française en Chine ». Le prochain Bulletin en donnera la substance.

Nouvelles d'Espagne

L'adresse de l'Association des Professeurs de Français de l'Université Espagnole (APFUE) est <http://webpages.ull.es/users/joliver/APFUE>. Nos collègues espagnols ont mis au point également une base de données, CHEF (Catalogue Hispanique d'Études Françaises) :

<http://chef.apfue.org>, et une revue électronique annuelle, « Cédille », dont le premier numéro est paru le 1^{er} avril 2005 et le sixième en avril 2010 (<http://webpages.ull.es/users/cedille>).

Nouvelles de Hongrie

Le centenaire de Guillevic en Hongrie.

La première manifestation du centenaire a eu lieu le jeudi 8 novembre 2007, au Centre Interuniversitaire d'Études Françaises de l'Université Loránd Eötvös de Budapest : une conférence de Patrick Quillier, professeur de littérature comparée à l'université de Nice, poète et traducteur lui-même et qui, en plus, connaît le hongrois, ayant séjourné longuement dans notre pays. « Guillevic traducteur : l'oreille et le cœur », tel était le sujet qu'il a traité.

Guillevic, ne sachant pas le hongrois, était assisté comme traducteur/adaptateur par des Hongrois bilingues dont le plus célèbre s'appelait Ladislas Gara (1904-1966), maître d'œuvre d'une *Anthologie de la poésie hongroise* (Seuil, 1962) qui eut un assez grand retentissement à l'époque. Interprète de notre poésie et, en particulier, auteur d'une anthologie « personnelle », *Mes poètes hongrois* (1967, deuxième édition augmentée en 1977), les traductions comme les fréquents séjours de Guillevic en Hongrie lui valurent l'amitié, la sympathie ou la gratitude de bien des poètes contemporains qu'il avait traduits. Le 30 novembre, dans le même CIEF, s'est tenue toute une journée d'études (en hongrois) consacrée non seulement au traducteur et à son « aventure hongroise », c'est-à-dire à ses rapports avec la Hongrie et la poésie hongroise, notamment contemporaine, mais aussi au poète de *Carnac*, de *Sphère* (qui a même inspiré deux compositions musicales), de *Du domaine* et d'*Art poétique*.

Les huit communications présentées lors de cette journée ont été publiées en 2009 à Debrecen, sous un titre emprunté à l'ami et traducteur du poète, György Somlyó, qui l'appelait « notre poète français, Guillevic » („*A mi francia költőnk, Guillevic*”. Textes réunis par T. Gorilovics Presses Universitaires de Debrecen, « Orbis Litterarum », 2009, 264 p.). Le volume comprend, en outre, la *Préface*, quasiment inaccessible de nos jours, de *Mes poètes hongrois*, édition de 1967, en français et dans une nouvelle traduction. Le lecteur étranger trouvera en fin de volume, rédigés en français, des résumés et des notices sur les auteurs des communications.

À l'occasion de la sortie de l'ouvrage, le CIEF a organisé le 2 octobre 2009 une séance de présentation dont s'est chargée Éva Martonyi, professeur de littérature française à l'Université Catholique de Pilicsaba (près de Budapest). Une journaliste culturelle de la Radio hongroise (Mr1), Zsuzsa Kövesdy, s'est entretenue avec É. Martonyi et T. Gorilovics, principalement de la réception française de la poésie hongroise et de la façon dont le poète a compris le rôle du co-traducteur, son « complice », comme il aimait à le dire. L'entretien, qui a duré une demi-heure, a été retransmis le 4 décembre.

Nouvelles d'Irlande

En mémoire et en l'honneur de Claude Pichois, nous communiquons l'information suivante.

Claude & Vincenette Pichois Research Award Applications are invited for the above award which will be granted from 1 October 2010.

Deriving from donations made by Madame Pichois and the late Professor Claude Pichois, the Award is made triennially to a candidate holding a first-class or II.1 Honours degree in French (or equivalent) and proposing to embark on a doctoral research project within the area of 19th and/or 20th-century French literature. Award holders must be new entrants in the University of Dublin and must engage in full-time research.

The award will be renewed annually, normally to a maximum of three years, on the basis of due academic progress being made by the recipient. The award covers EU fees and provides a maintenance of €16,000 per annum.

Applications for this award must be made using the Pichois Award Application form (click [here](#)) and completed according to the instructions found on the application form. They must be returned to the Graduate Studies Office, Arts Building, Trinity College, Dublin 2, Ireland by 28 May 2010. Informal enquiries can be made directly to the Head of French Department (dscott@tcd.ie).

Nouvelles de Suède

La revue *Studia neophilologica* contient cette année des comptes rendus des ouvrages concernant la littérature française.